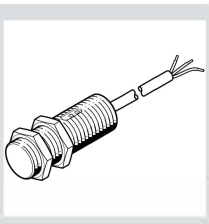
537691
SOEG-S-M18-K-L



FESTO

Sender
Transmitter
Emisor
Émetteur
Trasmettitore
Sändare

Festo SE & Co. KG
Ruiter Straße 82
73734 Esslingen
Germany
+49 711 347-0
www.festo.com

c UL us LISTED
IND. CONT. EQ
11RZ

For use in NFPA 79 Applications only

For use in class 2 circuits

1711c

8078678

Anwendungshinweise.....de

1. Zur Simulation einer Lichtunterbrechung durch Steuersignal:
   - Testeingang schalten (ON).
2. Empfängerreaktion überprüfen bzw. Empfängersignal abfragen.

Notes regarding use.....en

1. To simulate a light interruption via control signal:
   - switch test input (ON).
2. Check receiver reaction, i.e. receiver sensing signal.

Indicaciones de utilización.....es

1. Para simular interrupción del haz de luz mediante una señal de control:
   - activar la entrada de test (ON).
2. Comprobar la reacción del receptor o consultar la señal de recepción respectivamente.

Instructions d'utilisation.....fr

1. Pour simuler une détection:
   - activer l'entrée de test (ON).
2. Contrôler la réaction du récepteur, c .à.d. vérifier le signal de sortie du récepteur.

Indicazioni per l'utilizzo.....it

1. Per simulare un'interruzione di luce per intervento di un segnale di comando:
   - attivare l'ingresso di rilevamento (ON).
2. Controllare la reazione del ricevitore o verificare il segnale del rilevatore.

Skötselanvisning.....sv

1. Simulering av ljusavbrott på grund av styrsignal:
   - koppla testingång (ON).
2. Kontrollera mottagarreaktionen resp. avfråga mottagarsignalen.

Warnung, Warning, Atención, Attention, Attenzione, Varning

de Nicht für den Einsatz als Sicherheitsbauteil! Elektrische Spannung! Vor Arbeiten an der Elektrik: Spannung ausschalten.

en Do not use as a safety device! Electric Voltage! Switch off voltage prior to working on electrics.

es ¡No utilizar como sensor de protección! ¡Tensión eléctrica! Desconectar la tensión antes de manipular el sistema eléctrico.

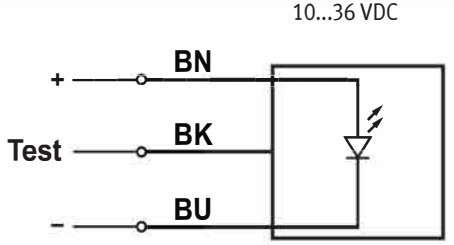
fr Ne convient pas pour une utilisation en tant que dispositif de sécurité! Tension électrique! Avant toute intervention sur le système électrique: mettre hors tension.

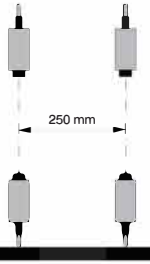
it NON utilizzare come barriera di protezione! Tension elettrica! Prima di intervenire sulla parte elettrica, togliere la tensione.

sv Får ej användas som beröringsfri skyddsanordning! Elektrisk spänning! Innan arbeten på elektroniken utförs skall spänningen frånkopplas.

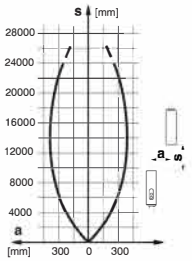
Elektrischer Anschluss und Montagehinweise / Electrical and mechanical connection / Conexión eléctrica y mecánica / Raccordement électrique et montage mécanique / Collegamento elettrico e meccanico / El-och mekaniska anslutningar

BN =	Braun	Marrón	Marrone
BK =	Schwarz	Negro	Nero
BU =	Blau	Azul	Blu
RL =	Last	Carga	Carico
BN =	Brown	Brun	Brun
BK =	Black	Noir	Svart
BU =	Blue	Bleu	Blå
RL =	Load	Charge	Last

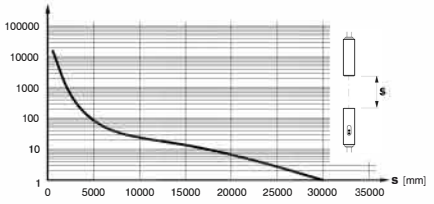




Anfahrkurve
Approach curve
Curva de aproximación
Courbe de fonctionnement
Curva di attivazione
Starkurva



Funktionsreservekurve
Function reserve curve
Curva de nivel de funcionamiento
Courbe de réserve de capacité
Curva della stabilità di funzionamento
Funktionsreservkurva



Warnung, Attención, Attenzione

de Verwenden Sie nur Netzteile mit sicherer elektrischer Trennung der Betriebsspannung nach IEC 742/EN 60742/VDE 0551 mit mind. 4kV Isolationsfestigkeit (PELV). Schaltnetzteile nach EN 60950/VDE 0805 sind zulässig.

es Utilizar sólo fuentes de alimentación que garanticen un aislamiento fiable de las tensiones de alimentación según IEC 742/EN/60742/ VDE 0551 con una resistencia de aislamiento de por lo menos 4 kV (PELV). Pueden utilizarse fuentes de alimentación conmutadas según EN 60950/VDE 0805.

it Utilizzare esclusivamente alimentatori in grado di garantire un sezionamento elettrico sicuro dellla tensione di esercizio a norme IEC 742/EN 60742/ VDE 0551 con una resistenza min. di isolamento di 4 kV (PELV). E'ammesso l'impiego di gruppi di alimentazione tipo "Chopper" a norme EN 60950/ VDE 0805.

Technische Daten.....de

Erfassungsbereich max.	0 ... 20000 mm
Erfassungsbereich min.	0 ... 20000 mm
Betriebsspannungsbereich	10...36 VDC (=Ub)
Max. zul. Restwelligkeit	± 20% Ub
Leerlaufstrom	< 15 mA
Verpolungsfestigkeit	ja
Umgebungstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagertemperatur	-25 °C ... +70 °C
Schutzart	IP 67
Max. Anzugsdrehmoment	20 Nm
Gehäusewerkstoff	Messing verchromt
Werkstoff optisches Fenster	Glas
Kabelmaterial	Außenmantel PUR

Datos técnicos.....es

Distancia máx. de detección	0 ... 20000 mm
Distancia mín. de detección	0 ... 20000 mm
Tensión de funcionamiento	10...36 VDC (=Ub)
Frecuencia residual adm.	± 20% Ub
Corriente sin carga	< 15 mA
Conexión inconfundible	sí
Temperatura - ambiente	-25 °C ... +55 °C
- de almacenamiento	-25 °C ... +70 °C
Tipo de protección	IP 67
Par de apriete máximo	20 Nm
Material del cuerpo	latón cromado
Material de la mirilla óptica	de vidrio
Material del cable	revestimiento exterior PUR

Dati tecnici.....it

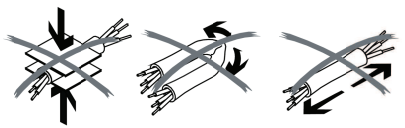
Intervallo rilevamento max.	0 ... 20000 mm
Intervallo rilevamento min.	0 ... 20000 mm
Tensione di alimentazione	10...36 VDC (=Ub)
Ondulazione residua amm.	± 20% Ub
Assorbimento a vuoto	< 15 mA
Protezione c. inversione pol.	sì
Temperatura ambiente	-25 °C ... +55 °C
Temperatura di stoccagio	-25 °C ... +70 °C
Grado di protezione	IP 67
Coppia max. di serraggio	20 Nm
Materiale corpo	ottone cromato
Materiale finestra ottica	vetro
Materiale cavo	guaina esterna poliuretano

Warning, Attention, Varning

de Use only power units with guarantee reliable elect. isolation of the operating voltages as per IEC 742/EN 60742/VDE 0551 with at least 4 kV isolation resistance (PELV). Switch power packs as per EN 60950/VDE 0805 are permitted.

fr N'utiliser que des blocs d'alimentation isolés selon la norme IEC 742/EN 60742 / VDE 0551 garantissant une tension d'isolement de 4 kV min. (TBT). Les alimentations à découpage à la norme EN 60950/VDE 0805 sont permis.

sv Använd endast nätdel som garanterar en säker elektrisk isolering av driftsspänningen enligt IEC 742/EN 60742/VDE 0551 med minst 4 kV isolationståhgihet (PELV). Kombirationsnätdelar är tillåtna enlighet med EN 60950/VDE 0805.



Technical data.....en

Max. detection range	0 ... 20000 mm
Min. detection range	0 ... 20000 mm
Opearating voltage range	10...36 VDC (=Ub)
Max. perm. residual ripple	± 20% Ub
Idle current	< 15 mA
Polarity-reversal protection	yes
Ambient temperature	-25 °C ... +55 °C
Storage temperature	-25 °C ... +70 °C
Degree of protection	IP 67
Max. tightening torque	20 Nm
Housing material	chrome-plated brass
Material of optical window	glass
Cable material	outer casing PUR

Caractéristiques techniques.....fr

Plage de détection max.	0 ... 20000 mm
Plage de détection min.	0 ... 20000 mm
Plage de tension de service	10...36 VDC (=Ub)
Ondulation résiduelle. adm.	± 20% Ub
Courant à vide	< 15 mA
Détrompage	oui
Température ambiante	-25 °C ... +55 °C
Température de stockage	-25 °C ... +70 °C
Protection	IP 67
Couple de serrage max.	20 Nm
Matériau du boîtier	laiton chromé
Matériau de la fenêtre optique	verre
Matériau du câble	enveloppe ext. PUR

Tekniska data.....sv

Max. registreringsområde	0 ... 20000 mm
Min. registreringsområde	0 ... 20000 mm
Arbetsspänning	10...36 VDC (=Ub)
Max. tillåten rippel	± 20% Ub
Tomgångsström	< 15 mA
Polvändningsskydd	ja
Omgivningstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagringstemperatur	-25 °C ... +70 °C
Skyddsklass	IP 67
Max. åtdragningsmoment	20 Nm
Husmaterial	förkromad mässing
Material optiskt fönster	glas
Kabelmaterial	ytterskikt PUR